

ජූබිලි වග්ග නාම.

JUBILEE WAGGANAWA.

1 ගීය. I Song වාතනස-ලාසසස.

1 කා කතනම් දෙව්දියෙහි දන්මගේ මුවේ
වසන්ට සුදුස්සීම බැව් දන්වා දෙනුයෙහේ.

Mayest thou Saraswati make it known that thou
art the right one to make my mouth thy abode.

2 මා මුවගේ වාසවි—කම්මැලි උනොත්
කුමක්ද පලේ බැඳ්දෙ සෙව්වන්දී පිපුනමෙන්?

Whilst thou remainest in my mouth abode, if thou be
indolent, of what use wouldst thou be, like unto a
Sewwandi flower blown in the Jungul?

3 මේ මුලුලෝ එක්ගෙලා—මෙන් මගුල්ගෙයක්
නිබෙද්දී සනොස්වී කියන්හි රම්බරිඋදක්.

When the whole world is like unto a feast, darling, be joyous
and sing songs earnestly.

4 සවිසිරියෙන් සාරවු—එබහලන්තයේ
ඔවුනනනම් ගජ්නිත්වා දෙන්තුනිලියේ.

Give thanks to Her Majesty, to whom belongs the crown of
England, a country abounding in wealth.

5 සිංහලයෙන් ඒ කියන්—ඉල්ලවින් දිගා
සිව්න්ට පණස්වස් නවත් සිංහාසනේ පිටා.

Say thy praises in Sinhalese, wishing Her Majesty long
life, so that she may occupy the English throne for
another fifty years.

6 මේ රට දැන්පාලනා—නම්ගරු උතුම්
ලකිඤ්චරම් ඒ අරන් සිත්සේ කියන්තුනි.

Having obtained permission of that Great Chief who governs
the Island now, say thy praises as thou pleasest.

— 000 —

2 ගීය. II Song. විෂ්ණුය—උතුරෙහියෙ උස.

7 තුමකින් නලගණ කිව් ගොසබ්බ සදාකන්සදු—
අපමන රජිතින්ගෙ මේ
ආලෙන් නවනා කල්හි මෙලෝ රබමණ්ඩලේ.

8 ඉක්මන්කර කරකැවෙන විසුලවු මුතුහර—
බැඳගෙන උනන ඇගෙලා,
නිලම්බරයේ පේණතරුවැල් එකාසුරු.

The stars that spangle in the blue heavens are like unto the
necklace of pearls, which our Great Sovereign's fame
damsel had round her neck and which escaped at turning
round fast whilst dancing on the world-stage to the tom-
tom-sound-like praises of the poets.

9 මේ සිංහල දිවඹර සුදිලෙන රජිතිසලුන්—
ගුණකිරණින් නිමල් ලකල්
නෙක්මන් කොදුපල්විය අසව් දී තුනි නොමිත්.

By the beautiful and pure ray-like virtues of Her Majesty
who is like unto the moon that adorns the sky of the Sinha-
lese Island, nay, many lily-minds have been full blown.

10 පාමින් නැණ සුරගුරු ලෙසනය සාදවා විමල්—
මනුෂ්‍ය මෙන් නිතින්ලකල්,
රක්තා අපරමේශ්වරියෙ පා පිසුම් වදව්.

Bow unto the lotus-feet of our Great Queen, who protects
us by causing laws that are admirable like those of Manu
to be made and who exhibits wisdom like that of Brahas-
pati.

- 11 අවොත් රුපුරද සුදකරණව ගජනිත්තර-
අපමන ගජනිත්තර,
වැස්මක්කරලෝ වෙත්තෙනැනා උත්තරා මෙද.

If inimical kings were to approach Her Majesty to make war, they would have no abode in this human world.

—00—

3 ගීය. III Song. විරූපාක්—ගජභූත්මය.

- 12 දැනා ශ්‍රී රජෙඤ්චි කප්පකසේ දුනෙන්
මත් ලොබබිඤ, ලස්සුගිත්සිද්ධ දමාදුක්කැත්.

In alms-giving the two hands of the blessed Sovereign are like unto the Kalpa Vriksha (a heavenly tree.) The desires of the poor are gratified by the removal of grief.

- 13 මාතා ලක්දිව් සත්තරා ඉංග්‍රිසිජාතියේ
සුඤ්ඤ රජෙඤ්චි දෙව්වතුනිබෝසේ.

Praise well the good Queen of England who is like unto a mother to the natives of Lanka.

- 14 ගිල්වාලා බෝගම්බරේ දිව් වනසත්තේ නැ
උත්පෙර ගජසේලකේ උදුරමෙන් ඇත්තැ

Her Majesty does not destroy lives by drowning in Bogambara lake as the king of Lanka did in by-gone days affected with vanity.

- 15 සුකතා සුකතන්බේරලා කුණකුළා හිලා
පිත්තකනවත් රජෙඤ්චි නිමල්ගුණේ පාලා.

- 16 සර් අතර් ගෝර්ඩන්තුමා ලක්දිව් අණඩුවේ
තුම් ලකිදුත්සේ පත්කලා අපේ පිණක් ඒ වේ.

Weighing in the Scales of wisdom Her Majesty discerns justice from injustice, and having shown kindness Her Majesty who is like unto a merit-field, appointed for our happiness His Excellency, Sir Arthur Gordon, as Governor of Ceylon.

17 මෙලෝ මැව් ඒ දෙව්තුමා සෙත්සලසා ප්‍රේමෙන්
රම්බරවු රපේඤ්චි රකිත් දිශාදීමෙන්!

May that great God who created this world grant peace
and protect Her Majesty by giving long life!

—000—

4 ගීය. IV Song. වෘතනය ගර්භස්ථා.

18 දේවාශ්වාදයෙනා සිතකින්නත් දුක්භොගෙදී—
සිතකින්නත් දුක්භොගෙදී
විස්සියයක් ඉන්වපනම් තුඩගෑපේ රපේඤ්චි.

Pray that our Great Queen may live for a century, and that
she may not experience any sorrow even in a dream by
the blessing of God.

19 පත්තාලා දුමුආපී ගෙල්වලස්වන්වු සෙනගා—
ගෙල්වලස් වන්වු සෙනගා
ලක්දිව මේ උන්වනියොත් සිංහලයා කායහිඟා.

Let us drive away the people who are like unto the Polar
bear, for, if Lanka were to go under their sway, the
Sinhalese man would have to be in beggary.

20 ඉංග්‍රීසි ආශ්ච්ඡාසාද්‍ය රජධම්මිත් සත්රකිණා—
රජධම්මිත් සත්රකිණා,
පෙන්වමු කි කෝරු අතින් බැව් සුදයක් වන්චදිනා.

The English Government, that rules the subjects with (ten)
royal virtues, is good, and if war ever breaks out, let us
then show that we are loyal subjects.

21 ලෙව්කේ ආදී උතුමෝ උන්හො සුබෙන් නම්දරලා,
උන්හො සුබෙන් නම්දරලා,
සිංහලයා දිව්වෙනැරෙන් ඉස්සරනම් පස්සබලා.

There were great men that distinguished themselves in war,
such as General Leuka, and in days of yore the Sinhalese
man did not run as a coward (from the battle field.)

22 පාගාලාදුමු රුපුන්කුසල ඉංග්‍රීස් ගජනිත්තේ-

කුසල ඉංග්‍රීස් ගජනිත්තේ,
භූතියෙන් ඉම්මුදිගා ඉලලම්බා දිව්ගෙලගේ.

Let us trample under our feet the enemy of her Majesty the English Queen, and with thanks, remain in the house of Lanka, praying for long life to her Majesty.

23 කා මි සන්තෝසවෙමු දී ප්‍රශංසා ගජනිත්තා-

දී ප්‍රශංසා ගජනිත්තා
සෙත්තිරියෙන් ඉන්වපනා දූන්යදිමු දෙව්විසිටා

Let us eat and drink and be merry, giving praises to Her Majesty and let us pray to God that Her Majesty may live in peace and prosperity.

—000—

5 ගීය. V Song, වෘත්තය—සබ්ගොමාර.

24 තෙක්දේශ කිරිතියෙන්ම අණවුම්බෙයාදු

සුරැකුණවනා මන්ත්‍රියන් පිරිවර

සොඳු එබ්ගලනතදේශ වාසනම් ගරුමහේසිකා

රක්‍ෂාකෙරේවා නිත්සුරේදුර!

May God always protect Her Majesty under whose sway is good England and who, surrounded by clever and sapient ministers, has reduced many a country to a systematic Government!

25 දික්කන්ගෙ යුවයන්හි කිත් ගත් සත්

දශධම්මියෙන්ම අණවුසාදවා ලනා

සොඳු එබ්ගලන්ත දේශ බාරනම් ගරුමහේසිකා

රක්‍ෂාකෙරේවා නිත්සුරේන්දුර!

May God always protect Her Majesty under whose sway is good England, who ties the fame pearl necklace round the necks of women-like cardinal-points (of the world) and who causes good Government with ten royal virtues!